



Käännös- ja kielentarkistuspalvelut

I.D.: 88995888

Data
publicarii

02.11.23

Coduri CPV

79530000

Descriere: Etelä-Suomen aluehallintovirasto suunnittelee aluehallintovirastojen käännöspalveluiden ja kielentarkistuspalveluiden kilpailuttamista. Aluehallintovirastot hoitavat kahdeksan eri ministeriön alaisuuteen kuuluvia tehtäviä, jotka kytkeytyvät aina voimassa olevaan hallitusohjelmaan. Tehtäviin kuuluu muun muassa: • sosiaali- ja terveydenhuollon ohjaus ja valvonta • alkoholiuomien anniskelu- ja vähittäismyyntiluvat ja valvonta • eläinlääkintähuollon sekä eläinsuojelun ohjaus ja valvonta • elintarviketurvallisuuden ohjaus ja valvonta • oppilaan oikeusturvan edistäminen • kilpailuvalvonta ja kuluttajien aseman turvaaminen • työsuojeluvalvonta • ympäristöterveydenhuollon ohjaus ja valvonta • varhaiskasvatuksen ohjaus ja valvonta • nuoriso-, liikunta- ja kirjastotoimen hankkeiden valtionavustukset • ympäristönsuojelu- ja vesilain mukaiset lupa- ja korvausasiat • pelastustoimen, varautumisen ja sisäisen turvallisuuden kehittäminen • peruspalvelujen alueellisen saatavuuden arviointi • tupakka- ja terveydensuojeluviranomaisten ohjaus, valvonta ja arviointi • kunnalliskantelujen sekä viraston toimialaan liittyvien valitusten ja kantelujen käsittely • saavutettavuusvaatimusten neuvonta, ohjeistus ja valvonta Tarvittavat kieliparit tulevat olemaan suomi-ruotsi-suomi ja suomi-englanti-suomi. Tekstien pituudet voivat vaihdella yhdestä kääntäjän sivusta yli 50 kääntäjän sivuun. Käännettävien tekstien vaikeusaste ja aihepiiri vaihtelee ja käsittää asiakkaan tehtäviin kuuluvia substansseja. Asiakkaan toiminnan monialaisuuden vuoksi kyse on vaativasta kokonaisuudesta, jossa on hallittava monipuolisesti asiakkaan eri tehtävien sisältöä ja erikoisalojen sanastoa, ohjaavaa lainsäädäntöä ja hallinnon toimintaympäristöä sekä näihin liittyvää terminologiaa. Käännettäviä tekstejä ovat muun muassa lupa- ja valvontapäätökset, ohjaukirjeet ja ohjeet, raportit, julkaisut, työsuojelun tarkastuskertomukset, mediatiedotteet, verkkouutiset, sometekstit, rekrytointi-ilmoitukset. Satunnaisesti asiakkaalla on myös tarve auktorisoiduille käännöksille kieliparissa suomi-ruotsi-suomi. Hankinta tullaan jakamaan osiin siten, että tarjoaja voi tehdä tarjouksen valintansa mukaan yhdelle tai kahdelle osa-alueelle (kieliparille). ILMOITTAUTUMISOHJE MARKKINAVUOROPUHELUN: Hankinnasta kiinnostuneita yrityksiä pyydetään ilmoittautumaan viimeistään 30.11.2023 sähköpostitse osoitteeseen kilpailutus@hansel.fi seuraavin tiedoin:- Viestin aihe/otsikko: "AVI Käännös- ja kielentarkistuspalvelut - markkinavuoropuhelu"- Viestin sisältö: 1) Yrityksen nimi ja y-tunnus, 2) Yhteyshenkilön nimi ja sähköpostiosoite 3) Mistä kielipareista olette kiinnostuneita (suomi-ruotsi-suomi, suomi-englanti-suomi) ? MARKKINAVUOROPUHELUN TOTEUTUS: Hankintayksikkö voi lähettää kilpailutuksen luonnosmateriaaleja markkinavuoropuheluun mukaan ilmoittautuneille yrityksille. Lisäksi hankintayksikkö varaa mahdollisuuden kutsua markkinavuoropuheluun ilmoittautuneita yrityksiä yrityskohtaisesti (etä)tapaamisiin. Markkinavuoropuheluun osallistuneille ei makseta korvausta osallistumisesta. Hansel Oy toimii markkinakartoituksessa ja mahdollisessa kilpailutuksessa konsultoivassa roolissa.